



Universidad de Valladolid

Facultad de Educación y Trabajo Social
**DEPARTAMENTO DE DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA
LITERATURA**

Grado en Educación Primaria- Mención en Lengua Extranjera (Francés)

Curso 2021-2022

TRABAJO DE FIN DE GRADO

**EL USO DE LA LITERATURA INFANTIL Y
JUVENIL EN LA SEGUNDA LENGUA
EXTRANJERA (FRANCÉS) EN PRIMARIA A
TRAVÉS DE *LE PETIT NICOLAS***

Autora: Irene Pinilla Gallego

Tutora académica: María Cecilia López Álvarez

Resumen

La inclusión de la literatura en las clases de lengua extranjera es poco habitual en las aulas de Educación primaria a causa de los inconvenientes que se le atribuyen. Sin embargo, sus potencialidades educativas de carácter lingüístico, formativo, intercultural y existencial contribuyen a la formación intelectual, social y afectiva del alumnado.

Este trabajo de fin de grado expone las posibilidades didácticas de la literatura infantil y juvenil en el aula de lengua extranjera en la educación primaria y desarrolla una propuesta didáctica a través de un clásico de la literatura francesa como es *Le petit Nicolas*. Desde el punto de vista metodológico, la propuesta se fundamenta en el enfoque por tareas y la perspectiva accional que preconiza el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y que permite a los alumnos convertirse en actores sociales y construir aprendizajes significativos.

Palabras clave

Literatura, FLE, Enfoque por Tareas, Le petit Nicolas, Educación Primaria

Abstrac

The inclusion of literature in foreign language classes is, in many cases, testimonial because of the inconvenience attributed to it. However, its linguistic, formative, intercultural and existential educational potentialities contribute to the intellectual, social and affective formation of students.

This reserach exposes the didactic possibilities of children's and youth literature in the foreign language classroom in primary education and develops a didactic proposal through a classic of French literature such as *Le petit Nicolas* and using the task-based approach and the active learning advocated by the Common European Framework of Reference for Languages, which allows students to become social actors and build meaningful learning.

Keywords

Literature, FLE, Task-based approach, Le petit Nicolas, Elementary Education

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. INTRODUCCIÓN	4
2. OBJETIVOS	5
3. JUSTIFICACIÓN	6
3.1. RELEVANCIA DEL TEMA	6
3.2. RELACIÓN CON LAS COMPETENCIAS DEL GRADO.....	7
4. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	8
4.1. LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL	8
4.1.1. Concepto de literatura infantil y juvenil	9
4.1.2. Evolución de la literatura infantil y juvenil en España y Francia. Principales obras.	9
4.2. LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN EL APRENDIZAJE DE LA SEGUNDA LENGUA.....	11
4.2.1 Potencialidades didácticas del texto literario	11
4.2.3. La literatura en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MECRL)	13
4.2.4. Literatura y cine. Uso en la clase de lengua extranjera.	14
4.3. LE PETIT NICOLAS	15
4.3.1. Breve historia	16
4.3.2. Los autores	16
4.3.3. Adaptaciones.....	17
5. MARCO METODOLÓGICO	18
5.1. CONTEXTO	20
5.2. OBJETIVOS, CONTENIDOS Y COMPETENCIAS CLAVE.....	23
5.2.1. Objetivos	23
5.2.2. Competencias clave	24
5.2.3. Contenidos	24

5.3. ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD	26
5.4. TAREAS	26
6. DESARROLLO DE LA PROPUESTA	27
6.1. TEMPORALIZACIÓN	27
6.2. METODOLOGÍA	28
6.3. DESARROLLO DE LAS SESIONES	28
6.4. EVALUACIÓN	35
6.11.1. Evaluación del aprendizaje	35
6.11.2 Evaluación de la práctica docente	37
7. CONCLUSIONES	38
8. BIBLIOGRAFÍA	39
9. ANEXOS	42

1. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de fin de grado tiene como fin demostrar la adquisición de las competencias relativas al título de Educación Primaria con mención en Lengua Extranjera, con las que un buen profesional de la enseñanza de Francés Lengua Extranjera debe contar.

A este respecto, se ha determinado abordar **el uso de la literatura infantil y juvenil en el aula de Lengua Extranjera en la Educación Primaria utilizando un enfoque metodológico basado en tareas** que considera al alumno agente social activo que construye su aprendizaje.

La estructura del trabajo está organizada en capítulos. En el primero de ellos se introduce el trabajo, el segundo recoge los objetivos que han orientado la realización del mismo, mientras que el tercero aborda la pertinencia y justificación del tema escogido. A continuación, se encuentra un capítulo que explicita la fundamentación teórica que enmarca el TFG centrada en las potencialidades didácticas del texto literario. En el capítulo quinto se redactan las líneas metodológicas de la intervención didáctica. Esta introduce en el aula las aventuras de *Le petit Nicolas* desde un enfoque accional y basado en tareas, tomando como producto final la creación de un cómic. Posteriormente, se desarrolla la unidad didáctica en cada una de sus sesiones.

Finalmente, la última parte del texto la conforman un breve capítulo de conclusiones, las referencias bibliográficas que han fundamentado el trabajo y los anexos que lo apoyan.

2. OBJETIVOS

En este capítulo se enuncian los **objetivos** que orientan la elaboración del trabajo. Estos son:

❖ **Objetivos de la fundamentación teórica**

- Estudiar las posibilidades educativas de la literatura francesa en el aula.
- Reflexionar sobre la pertinencia del enfoque por tareas en la enseñanza de la literatura.
- Estudiar las posibilidades didácticas de cine y literatura en la enseñanza de la lengua extranjera.

❖ **Objetivos de la propuesta didáctica**

- Trabajar la interculturalidad a través de *Le petit Nicolas*.
- Contribuir a desarrollar el plurilingüismo y la conciencia de ciudadanía europea.
- Desarrollar el gusto y hábito de lectura en la lengua extranjera.
- Introducir la literatura en el aula de FLE.

3. JUSTIFICACIÓN

Antes de comenzar el desarrollo de este trabajo de fin de grado es importante evidenciar los argumentos que han fundamentado la elección del uso del texto literario en el aula de FLE desde un enfoque basado en tareas a través de las aventuras de *Le Petit Nicolas*.

3.1. RELEVANCIA DEL TEMA

El estudio del texto literario en el aula es, desde los inicios de la educación, una constante en los planes de estudio. Sin embargo, en el período de la educación primaria y más concretamente en el área de enseñanza de las lenguas extranjeras, su presencia ha sido demasiado frecuentemente testimonial, puesto que a menudo ha sido considerada más como una fuente de posibles dificultades que como una **herramienta didáctica llena de potencialidades**, tales como las que a continuación se describen:

Primero, **la lectura y la comprensión lectora** son, según el documento “*La enseñanza de la lectura en Europa*”, editado por Eurydice (2011, p.31) la **base del éxito temprano** y continuado de los alumnos, y de su posterior integración y participación en el mundo laboral, social y cultural. En este sentido, la literatura infantil y juvenil supone una herramienta clave, ya que al desarrollar tramas atractivas y personajes con los que los alumnos pueden identificarse, fomenta el interés de estos por la lectura, lo que, tal y como este mismo documento afirma, contribuye de forma significativa a la adquisición de las destrezas lectoras.

Por otro lado, el texto literario como **documento auténtico** supone un material muy valioso para el aprendizaje de la lengua extranjera. Entendemos por documento auténtico (Cuq, 1990, p.29) todo mensaje elaborado por francófonos para francófonos con fines de comunicación real, es decir, el documento auténtico designa todo lo que no está concebido en su origen para la clase.

Esta noción de documento auténtico nace con el enfoque comunicativo hacia los años 80 que le considera una herramienta privilegiada para la enseñanza/aprendizaje del FLE basándose en tres razones fundamentales (Berard, 1991, p.50-51):

- **La motivación:** Un alumno de los primeros niveles de aprendizaje de la lengua puede verse motivado por el hecho de comprender interacciones reales. En

este sentido se expresa Coste (1970, como se citó en Berard, 1991, p.51): S'il n'est pas l'unique objet de notre enseignement, nous avons à tirer le meilleur parti possible de sa valeur de motivation. Il est en effet pour l'élève récompense et réconfort.

- **Desarrollo de la capacidad de aprender a aprender:** El documento auténtico favorece la autonomía de los alumnos y alumnas puesto que según la hipótesis de Berard (1991, p.51), si utilizamos este tipo de documentos en clase, el alumnado desarrollará una serie de estrategias de trabajo que podrá reutilizar en otras situaciones fuera de ella.

- **Trabajo de contenidos lingüísticos y de la dimensión pragmática de la lengua:** La inclusión en las clases de documentos auténticos expone a los alumnos y alumnas a aspectos del uso de la lengua que se consideran necesarios en la enseñanza de la misma y además establece una relación entre los enunciados producidos y las condiciones de producción (Berard, 1991, p.51).

Además, los **aspectos culturales** del país de origen que todo texto literario encierra contribuyen al entendimiento de la sociedad que representa y por tanto a desarrollar el objetivo último que se fija el consejo de Europa en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), esto es **formar alumnos plurilingües** y desarrollar su interculturalidad con el fin de “impulsar la **ciudadanía democrática, la cohesión social y el diálogo intercultural**” (p. 35).

Todos estos beneficios de la literatura en el aula de lengua extranjera nos los proporciona el trabajo en el aula de FLE con las aventuras de *Le petit Nicolas*.

3.2. RELACIÓN CON LAS COMPETENCIAS DEL GRADO

En la elaboración del presente trabajo de fin de grado se ven desarrolladas varias de las competencias que la Universidad de Valladolid enuncia para el grado en Educación Primaria, detalladas a continuación:

La primera de ellas, que los estudiantes hayan demostrado **poseer y comprender conocimientos en un área de estudio** –la Educación– que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio. Esta competencia se desarrolla en la propuesta didáctica que desarrolla el trabajo en la que se incluyen diferentes aspectos del currículo

así como metodologías propias de la enseñanza de la lengua extranjera como el enfoque basado en tareas.

La segunda, que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la **elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio**, se desarrolla a lo largo del todo el trabajo desde los primeros puntos en los que se fundamenta la necesidad de incluir la literatura en la enseñanza del francés como lengua extranjera, hasta la propuesta didáctica final que ofrece una posibilidad de inclusión de estos textos a través de una perspectiva metodológica basada en la acción.

La tercera competencia, que los estudiantes puedan **transmitir información, ideas, problemas y soluciones** a un público tanto especializado como no especializado, se ve plenamente desarrollada en el trabajo pues, por su naturaleza y temática, aborda las competencias de comunicación oral y escritas. Además, la defensa del mismo ante el tribunal evaluador es también un aspecto que contribuye a su desarrollo.

Finalmente la cuarta competencia, que los estudiantes desarrollen un **compromiso ético en su configuración como profesionales**, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos, es también una competencia que atraviesa las motivaciones del trabajo en el que uno de los objetivos es favorecer el conocimiento de culturas diferentes, su puesta en valor a través de la lengua y con ello contribuir a la construcción de la denominada ciudadanía europea.

4. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

4.1. LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

En el presente trabajo de fin de grado se toma como núcleo el uso de la literatura infantil y juvenil en el aula de idiomas. Por ello, y antes de estudiar el uso de este tipo de texto en el aula de francés, resulta importante delimitar qué entendemos por literatura

infantil y juvenil así como esbozar una breve historia de este género en la literatura española y francesa.

4.1.1. Concepto de literatura infantil y juvenil

Actualmente, tal y como afirma Sánchez Morillas (2018), **“la existencia de una literatura infantil y juvenil en diversas culturas es un hecho constatado por diversos estudios”**(p.11); sin embargo su existencia como género o categoría literaria ha sido discutida por la crítica literaria bajo el pretexto de que añadir un adjetivo infantil al sustantivo literatura no hacía sino anular su significado; así el niño por sus limitaciones intelectuales, perceptivas y estéticas sería incapaz de acceder al universo simbólico y metafórico del texto literario (Mendes, 2020, p.1). Esta inicial reticencia a aceptar su existencia ha provocado que “prolifere las discrepancias en torno a su concepto, a su naturaleza y a sus objetivos” (Cervera, 1992 como se citó en Mendes 2020, p.2).

Entre los múltiples enfoques que ofrecen los autores que han tratado de dar una definición al término de literatura infantil, Mínguez (2012, p.89) distingue “tres ideas fundamentales: la cuestión literaria y/o artística, la cuestión del destinatario y la cuestión educativa” y en base a estos tres pilares esboza una definición desde la perspectiva de la didáctica de la lengua y la literatura que se considera adecuada teniendo en cuenta la naturaleza del presente TFG.

Así pues:

La literatura infantil y juvenil, pues, es aquella rama de la literatura dirigida expresamente al público infantil y juvenil – un público en formación que necesita la adecuación del lenguaje y del resto de recursos literarios para facilitar la comprensión – y que contribuye a su educación literaria. (Mínguez, 2012, p.104).

4.1.2. Evolución de la literatura infantil y juvenil en España y Francia. Principales obras.

- Edad Media

A pesar de que en esta etapa de la historia no existía una consideración del niño como ser diferenciado del adulto y por tanto con unas necesidades educativas propias, podemos encontrar algunas obras en la literatura española que se utilizaban como **cuentos didácticos por los preceptores de los niños pertenecientes a familias**

nobles como: *El conde Lucanor*, *Proverbios de gloriosa doctrina y fructuosa enseñanza o el libro de las bestias*.

- Siglo XVII

Tras la llegada de la imprenta y con la idea de literatura como diversión que trajo el renacimiento, en 1697 **Charles Perrault**, **figura clave en la literatura infantil y juvenil**, publica *Los cuentos de Mamá Oca* e inspira a Madame D'Aulnoy, autora de clásicos como *La bella de los cabellos de oro*.

- Siglo XVIII

Durante esta época en la que se extiende el lema de “**educar deleitando**” destaca en Francia Madame Leprince de Beaumont con *Le magasin des enfants* así como, en España, cobran importancia *las fábulas en verso castellano para el uso del Real Seminario Bascongado* de Felix María de Samaniego.

- Siglo XIX

A finales de siglo se produce en Europa **un auge de la divulgación científica**, tecnológica e histórica que tiene en Francia a su máximo exponente. **Jules Verne** publica obras de una innegable calidad estética como *Viaje al centro de la Tierra* o *La isla de misteriosa* que han pasado a formar parte de los clásicos dentro de la literatura infantil y juvenil.

En España, por su parte varios autores románticos como Fernán Caballero o José Zorrilla escriben fábulas y leyendas que también se consideran hoy clásicos de este género.

- Siglo XX

En el siglo XX se multiplican las posibilidades de **desarrollo de la literatura infantil**. En España se vive una verdadera época dorada con los cuentos de la editorial Calleja. En Francia, cabe destacar a inicios de siglo la publicación de *Histoire de Babar. Le petit elephant*, así como posteriormente la aparición de *Le petit prince* de Antoine de Saint-Exupéry. Finalmente, destaca el trabajo de *René Goscinny*, sin cuyas series,

protagonizadas por *Le petit Nicolas* y *Astérix el Galo* e ilustradas por *Sempé* y *Uderzo* respectivamente, no se puede entender la literatura infantil y juvenil francesa.

4.2. LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN EL APRENDIZAJE DE LA SEGUNDA LENGUA

4.2.1 Potencialidades didácticas del texto literario

El uso de la literatura en la enseñanza de la lengua extranjera, como hemos tratado en puntos anteriores, ha ocupado un lugar diferente a lo largo de la historia de los métodos que se han ido sucediendo. **El texto literario puede ser trabajado**, tal y como afirma Reuters, **por los docentes de lengua extranjera con muy diversos objetivos:**

La variété des objectifs et finalités assignés à l'enseignement et l'apprentissage de la littérature est [...] impressionnante : développer l'esprit d'analyse, développer les compétences linguistiques, développer les compétences en lecture et en écriture, développer les savoirs en littérature, développer le bagage culturel de l'apprenant, développer son esprit critique, lui permettre de s'approprier un patrimoine, développer son sens de l'esthétique et sa sensibilité, lui faire prendre du plaisir, participer à la formation de sa personnalité (Reuters, como se citó en Atmaca, 2016, p. 162)

A este respecto, múltiples autores, entre los que destacamos a Henri Besse, afirman que estas potencialidades que ofrece el texto literario solo serán accesibles si:

Le document littéraire ne soit pas considéré comme un lieu d'enseignement de la langue, la civilisation ou des théories critiques, mais comme un lieu d'apprentissage dans lequel les étudiants peuvent explorer tous les possibles (acoustiques, graphiques, morphosyntaxiques, sémantiques) de la langue étrangère et toutes les virtualités connotatives, pragmatiques et culturelles qui s'inscrivent en elle (Besse, 1982, como se citó en Godard, 2015, p.37)

En efecto, el texto literario en sus variadas formas, géneros, tipos ofrece un sinfín de beneficios a los alumnos de lenguas extranjeras. De entre todos ellos, se pasa a describir a continuación aquellos que resultan más relevantes agrupándolos en cuatro perspectivas (Molina et al., 2020, p.152)

- **Desde una perspectiva lingüística.** La literatura permite el estudio de la lengua a través de la fonética, la morfosintaxis, la grafía, la semántica. De este modo, las diversas formas que presenta el texto literario contribuyen a desarrollar la competencia lingüística de los alumnos y alumnas, además desde un lugar privilegiado al que otro tipo de textos no pueden acceder, esto es, desde un acercamiento sensorial y emocional de la lengua y de los significados (Godard et al. 2015 como se citó en Molina et al., p.152) y fomentando de esta forma el gusto por la lengua y el placer por la lectura, uno de los objetivos clave de la clase de FLE en la etapa primaria (Molina et al., 2020, p.153).

- **Desde un punto de vista intelectual y formativo** el trabajo en el aula de FLE permite el desarrollo de procesos cognitivos, afectivos y artísticos. Estos procesos se ponen en marcha principalmente a través del trabajo conjunto de lectura y escritura. Aunque, tal y como recoge Godard et al. (2015, p.87) es eminentemente la competencia de lectura literaria, la que a través de la unión de aspectos cognitivos, afectivos e imaginativos da acceso a una multiplicidad de experiencias humanas que constituyen, al mismo tiempo, una herramienta de desarrollo personal y de iniciación a los valores culturales y sociales en relación a los que son construidas las identidades.

- **Desde una perspectiva intercultural** o de vía de acceso a la cultura en el sentido antropológico. Esto es, no sólo como una enseñanza de una determinada colección de obras literarias, si no incluyendo también saberes socio-culturales, esquematizaciones discursivas y prácticas culturales que permiten a los alumnos la elaboración de una competencia social, intercultural y transnacional (Godard et al., 2015 p, 58). En este mismo sentido se han manifestado el Parlamento Europeo en su recomendación 1883 en el año 2008. En ella se identifica la enseñanza de las diferentes literaturas de los países miembros como una forma de **“promover la construcción de una identidad europea”**. En este sentido se afirma que la enseñanza de la literatura desde una perspectiva únicamente nacional debe ser superada para desarrollar un enfoque transversal del patrimonio europeo en todos los niveles educativos.

- **Desde una perspectiva empática y existencial** que ayuda a docentes y discentes a encontrar las vías de comprensión individual y colectiva de las sociedades en las que se integran. En este sentido afirma Godard et al (2015, p, 336):

Cette approche de la littérature comme « science de la vie » [...] encourage également en FLE une pratique pédagogique envisageant le texte littéraire comme un matériau expérimental qui, parce qu'il met en œuvre les potentialités et virtualités de l'existence, peut aider non seulement à vivre, mais à survivre, c'est-à-dire à surmonter les difficultés- linguistiques ou existentielles- auxquelles tout apprenant est confronté.

4.2.3. La literatura en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MECRL)

El **Marco Europeo Común de Referencia** para las lenguas es un documento que elabora el consejo de Europa en el año 2001 que pretende **armonizar la evaluación de las competencias en lenguas extranjeras con el fin de facilitar la movilidad de los ciudadanos europeos.**

Se trata de un documento que relaciona lengua y contexto cultural como dos entes indisociables en su preocupación por el desarrollo de una ciudadanía europea. Así podemos leer en este documento (p.10) la recomendación de favorecer y desarrollar la riqueza y la diversidad de la vida cultural en Europa y responder a las necesidades de una Europa multilingüe y multicultural.

En este sentido, el marco considera que la literatura debe formar parte del aprendizaje de la lengua extranjera, sin embargo su papel no queda nítidamente definido como podemos observar a continuación:

Bien que ce bref traitement de ce qui a traditionnellement été un aspect important, souvent essentiel, des études de langue vivante au secondaire et dans le supérieur puisse paraître un peu cavalier, il n'en est rien. **Les littératures nationale et étrangère apportent une contribution majeure au patrimoine culturel européen que le Conseil de l'Europe voit comme « une ressource commune inappréciable qu'il faut protéger et développer ».** Les études littéraires ont de nombreuses finalités éducatives, intellectuelles, morales et affectives, linguistiques et culturelles et pas seulement esthétiques. Il est à espérer que les professeurs de littérature à tous les niveaux trouvent que de nombreuses sections du Cadre de référence sont pertinentes pour eux et utiles en ce qu'elles rendent leurs buts et leurs démarches plus transparents. (CECRL, 2001, p.47)

En cuanto a su lugar en la descripción de cada uno de los niveles de competencia, no se encuentra una referencia al texto literario hasta el nivel A2 en el que se explicita la escritura creativa como una competencia de producción. Aunque se podría decir que la literatura en lengua extranjera no aparece descrita como una competencia a adquirir hasta el nivel B2. Así lo afirma Godard et al. (2015, p.132) « le CECRL relie à la littérature aux niveaux avancés, en distinguant compétences de réception et de production : accéder aux textes littéraires et en maîtriser certaines formes manifeste une compétence avancée »

Sin embargo, estos mismos autores consideran que la ausencia de descriptores relacionados con la literatura en los niveles de acceso no significa que esta no deba ser abordada en ellos, pues para llegar a los objetivos formulados en los niveles avanzados es necesario haber introducido el texto literario mucho antes.

4.2.4. Literatura y cine. Uso en la clase de lengua extranjera.

Es habitual que en la enseñanza de una lengua extranjera se recurra a las adaptaciones que de la literatura hacen otras artes visuales: la pintura, la fotografía, el cómic y, por supuesto, el cine. **Este recurso a la imagen facilita en muchos casos que saberes complejos que encierra un lenguaje tan artificioso como el literario lleguen más fácilmente a los alumnos.** En efecto, y según la idea de Renonciat (como se citó en Godard et al. 2015, p.225): l'image, signe matériel est immédiatement plus accessible qu'une suite de mots et peut, par le plaisir qu'elle suscite, stimuler l'effort de lecture.

A este respecto, son **múltiples los momentos** en los que un profesor de lengua extranjera puede recurrir al uso de la imagen y, más concretamente del séptimo arte, para trabajar un texto literario y también son **variados los objetivos** que se pretende conseguir con ello. A continuación se exponen algunas posibilidades de explotación en el aula entre las que propone Godard et al. (2015, pp, 228-232)

El uso de la adaptación cinematográfica puede utilizarse en el trabajo de un único extracto de una obra o para abordar la obra completa. Puede usarse también en alternancia con la lectura de la obra que se está trabajando cuando los alumnos no tengan el nivel necesario para afrontar la lectura del libro completo. Es posible que el visionado previo de la adaptación haga que los alumnos consideren ya haber leído la obra, pero es un riesgo que merece la pena correr por el beneficio que ofrece en términos de conocimiento de un contexto que puede ser desconocido, teniendo en cuenta que se trata de una lengua

extranjera. En relación con esto, puede ser también de utilidad hacer ver a los alumnos otras películas que, sin tratarse de una adaptación, representan la época en la que se desarrolla la obra que se va a ser objeto de estudio ya que en palabras de Godard (2015, p. 229) “permet ainsi de tisser un réseau référentiel pour pouvoir imaginer ce qu’on lit”.

Por otro lado, trabajar con un extracto de la obra y su correspondiente adaptación ayuda a crear un diccionario del vocabulario asociándolo a la imagen, y por tanto, creando un soporte de ayuda en el proceso de lectura.

Además, hacer una comparación de la adaptación vista y la obra leída, así como el visionado de diferentes adaptaciones, conduce a los alumnos y alumnas a la idea de adaptación como una interpretación del texto y, en consecuencia, a la idea de que toda lectura es una interpretación del mismo.

En definitiva y tomando las palabras de Godard et al (2015):

Entre les adaptations, simples décalques figuratifs de l’œuvre littéraire, les adaptations libres qui peuvent trahir leur source, ou encore les transpositions, c’est-à-dire les formes de représentations qui proposent des équivalences de l’œuvre littéraire dans un autre contexte, **s’ouvre en effet un espace pédagogique pour faire passer de la compréhension littérale et référentielle d’un texte à la recherche du sens et de l’esprit de la lettre** (p.218).

4.3. LE PETIT NICOLAS

La obra elegida para ser trabajada en la propuesta didáctica posterior es *Le petit Nicolas*. La selección de esta serie, entre la riqueza de obras que ofrece la literatura francesa, está determinada por las múltiples posibilidades de explotación didáctica que permite. Por un lado, se trata de un niño con el que los alumnos pueden empatizar, incluye muchos de los contenidos que el currículo marca para la segunda lengua extranjera, nos introduce en aspectos culturales franceses actuales y también de la época en la que se escribió por lo que permite el trabajo interdisciplinar de contenidos históricos y en valores. Por otro lado, el humor que impregna la obra sería un importante aspecto motivador para los alumnos.

En este capítulo, se realiza un pequeño recorrido por su historia, la de sus autores y las adaptaciones que la han convertido en el símbolo que hoy es.

4.3.1. Breve historia

Los orígenes de *Le petit Nicolas* los encontramos en la revista belga *Le Moustique* en la que colaboraban sus dos creadores: René Goscinny y Jean-Jacques Sempé. En forma de cómic, las aventuras de *Nicolas* se publicarán en esta revista semanal de 1955 a 1956.

Tres años más tarde, el 29 de marzo de 1959 el periódico *Sud-Ouest Dimanche* publica en su edición de pascua la primera historia de *Le petit Nicolas* ya en forma de cuento ilustrado. Esta aventura, concebida como una única historia, tuvo tal éxito que empezó a publicarse de forma semanal ininterrumpidamente hasta el año 1965 en los periódicos *Pilote* y el ya mencionado *Sud-Ouest Dimanche*.

En total se publicaron 222 historias que fueron recogidas en forma de ocho libros recopilatorios publicados desde los años 60 hasta la primera década de los 2000.

Así, los cinco primeros libros se publican a partir de 1960, a razón de uno por año: *Le Petit Nicolas* (1960), *Les récrés du Petit Nicolas* (1961), *Les vacances du Petit Nicolas* (1962), *Le Petit Nicolas et les copains* (1963), *Joachim a des ennuis* (1964), más tarde reeditado como *Le petit Nicolas a des ennuies*. Tras la muerte de René Goscinny, su hija Anne decide publicar, de acuerdo con Sempé, historias inéditas que había escrito su padre. Así, completan la integralidad de la obra: *Histoires inédites du petit Nicolas* (2004), *Histoires inédites du petit Nicolas-volume 2* (2006) y *Le ballon et autres histoires inédites* (2009).

Todos estos recopilatorios incluyen unas 15 historias que nos presentan a *Nicolas*, un niño en edad escolar, y las peripecias que vive con sus compañeros. Además, muestran también personajes adultos como la familia de *Nicolas*, los profesores o incluso el jefe de su padre, abordando todos los temas adultos desde una perspectiva irónica basada en el humor.

4.3.2. Los autores

❖ René Goscinny

Escritor, humorista, ilustrador y cineasta. Nace en París el 14 de agosto de 1926 pero pronto emigra a Argentina con su familia donde es educado en el *College Français* de Buenos Aires. Comienza su carrera en Nueva York y una vez de vuelta en Francia, en los años 50, crea a sus personajes más célebres. Primero, junto a Sempé, imagina al *petit*

Nicolas y más tarde, junto a Uderzo, nace *Astérix*, un galo que va a vivir un éxito sin precedentes, traducándose a 107 lenguas y dialectos.

En su papel de cineasta, crea junto a Uderzo y Dargaud los estudios Idéfix de los que nacen obras maestras como *Atérix et Cléopatre* o *La Balade des Dalton*. Estos trabajos le valdrán un César a título póstumo como reconocimiento a toda su carrera.

Gosciny muere en París a la edad de 51 años el 5 de noviembre de 1977.

❖ **Jean-Jacques Sempé**

Ilustrador. Sempé nace en Burdeos el 17 de agosto de 1932. Mal estudiante, pronto se lanza a la vida activa como monitor de campamento o chico para todo de un intermediario de vinos. A los 18 años se traslada a París y conoce a Gosciny con quien crea las aventuras de *Le petit Nicolas*. Al mismo tiempo debuta en *Paris Match* y colabora con varias revistas.

Su primer álbum de dibujos se publica en 1962 y a partir de ese momento no ha dejado de publicar álbumes propios, más de treinta, o para otros autores como Patrick Modiano. Sempé es uno de los pocos ilustradores franceses que ha trabajado ilustrando las portadas del prestigioso *New Yorker*.

En la actualidad vive y trabaja en su taller de Montparnasse y publica semanalmente en la revista *Paris Match*.

4.3.3. Adaptaciones

Son varias las adaptaciones que se han realizado de las historias de Gosciny y Uderzo. A continuación se mencionan algunas, en función del soporte en el que se han realizado.

❖ **Cinematográficas**

Le petit Nicolas (2009) (Francia): La trama de esta película, la primera que se realizó llevando al cine al personaje cuenta como vive Nicolás la posible llegada a la familia de un hermano que acapare la atención de sus padres.

Les vacances du petit Nicolas (2014) (Francia): La segunda película de esta saga, aborda, tras el año escolar, las vacaciones. Nicolás y su familia se preparan para pasar el verano en el mar.

Le trésor du petit Nicolas (2021) (Bélgica): Esta tercera película es independiente de las dos anteriores y cuenta la mudanza de la familia de Nicolás al sur de Francia como consecuencia del ascenso en el trabajo de su padre.

❖ **Serie animada**

En el año 2009 se emite en la cadena francesa M6 una serie animada en 3D basada en las aventuras de *Le petit Nicolas*.

❖ **Podcast**

En 2021 se graba un podcast de 11 episodios adaptando varias historias de *Le petit Nicolas* con la participación, representando a los diferentes personajes, de varios actores de La Comédie Française.

5. MARCO METODOLÓGICO

Partiendo de los argumentos en favor de la inclusión del texto literario en la enseñanza de la lengua extranjera, esgrimidos en los epígrafes precedentes, se plantea una **propuesta didáctica centrada en el uso de las aventuras de *Le petit Nicolas* para trabajar aspectos léxicos, gramaticales, interculturales así como cada una de las destrezas comunicativas.**

Con este fin, se ha seleccionado como metodología que vertebré la propuesta, el enfoque basado en tareas. Este, denominado en francés “perspective actionnelle”, aparece definido en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas como un enfoque que « considère avant tout l’usager et l’apprenant d’une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l’intérieur d’un domaine d’action particulier » (CECRL, 2001, p.15). Así, el alumno pasa a ser considerado un hablante, un *usager*, de la lengua por lo que las actividades de aprendizaje se conciben como acciones sociales llevadas a cabo a través de tareas (*tâches*). Para la realización de la tarea es necesario establecer una planificación de diferentes etapas en la que, mediante la realización de subtarear, se logre llegar al objetivo final. Esto, tal y como explica Puren (2006, p.11) imbrica con la pedagogía ya existente de proyectos. De tal forma que el proyecto (macro-tarea) se lleva a cabo a través de la realización de otras tareas (micro).

Esta perspectiva metodológica no solo permite trabajar contenidos de forma interdisciplinar y abordar todas las destrezas lingüísticas sino que, siempre que se dote a los alumnos de las estrategias necesarias, actúa de forma muy positiva sobre la motivación de los mismos y, por tanto, en la construcción de aprendizajes significativos.

La propuesta que se desarrolla a continuación está pensada para ser llevada a cabo en un centro bilingüe, y toma como actividad proyecto o macro tarea la realización de un comic protagonizado por uno de los amigos del *petit Nicolas* que será expuesto en el aula y posteriormente en la semana del día internacional del libro. Para la realización de este proyecto, se plantean tres tareas de introducción, desarrollo y finalmente presentación del producto final. La primera de ellas, que se corresponde con la fase de introducción del proyecto, se centra en el visionado y análisis de la película que adaptó la serie de libros en 2009 y la lectura de algunos capítulos seleccionados del primer libro de la serie titulado *Le petit Nicolas*. La segunda y la tercera, que forman parte de la fase de desarrollo, se centran en el trabajo del léxico relativo a la descripción personal y el presente de indicativo para la creación de un cómic. Puesto que la invención de una obra como un cómic necesita del trabajo de contenidos propios de varias asignaturas, y atendiendo al carácter interdisciplinar del enfoque basado en tareas, la realización del proyecto se llevará a cabo en las clases de educación plástica y francés lengua extranjera.

Antes de desarrollar los elementos que contextualizan la propuesta se expone el análisis de la misma mediante una matriz DAFO que analiza su pertinencia atendiendo a las posibles debilidades, amenazas, fortalezas y oportunidades que presenta.

DEBILIDADES	AMENAZAS
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos pueden encontrarse perdidos y rechazar una metodología diferente de la habitual • Puede que la lectura les resulte ardua y por tanto no muy motivadora 	<ul style="list-style-type: none"> • Reticencias de otros compañeros al necesitar coordinación entre docentes • Reticencias de los padres al no usar los libros y métodos habituales
FORTALEZAS	OPORTUNIDADES
<ul style="list-style-type: none"> • Los alumnos se sienten motivados por el tema 	

<ul style="list-style-type: none"> • La nueva forma de trabajar más activa les motiva • Desarrollan habilidades sociales, cognitivas y metacognitivas • Se trabajan los contenidos que como docentes necesitamos trabajar 	<ul style="list-style-type: none"> • Contribuye a desarrollar el plan de lectura del centro y su proyecto educativo • Involucra a otros agentes educativos y sociales con la elaboración de un proyecto tangible
--	--

Figura 1. Análisis estratégico de la propuesta

A continuación se desarrollan los elementos que contextualizan la propuesta didáctica

5.1. CONTEXTO

Puesto que la propuesta está pensada para ser desarrollada en un **colegio bilingüe**, se ha tomado como referencia al **CEIP Antonio García Quintana** de la ciudad de Valladolid.

- **El centro**

El CEIP Antonio García Quintana es un centro de educación infantil y primaria de titularidad pública situado en la plaza de España nº7 de Valladolid. **El centro es bilingüe en francés en el nivel de primaria y de integración de alumnos discapacitados motores en las dos etapas (infantil y primaria).**

El CEIP García Quintana, por su situación en el centro de la ciudad, posee sus propias características. Al colegio acuden tanto alumnos de los alrededores como de barrios más alejados de la ciudad, así como los alumnos discapacitados que se benefician de un servicio de transporte gratuito.

La mayor parte de las familias del centro poseen un nivel socio-cultural medio-alto, aunque la situación de crisis que se ha vivido ha hecho que en los últimos años el número de familias con alguno de sus miembros en paro y por tanto mayores problemas económicos haya aumentado.

El CEIP Antonio García Quintana escolariza a alumnos muy diversos en términos de características personales, socio-culturales, económicas y de creencias.

El agrupamiento de los alumnos se hace en función de la edad cronológica en cada uno de los niveles de E. primara e infantil. La ratio profesor/alumno varía en función de

los niveles pero, de acuerdo a la normativa en vigor, esta es de 22 alumnos como máximo por aula ya que se trata de un centro de integración preferente de alumnos con discapacidad motora.

Actualmente, el número de alumnos inscritos en el centro es de 374, repartidos en seis unidades de Educación infantil y doce de Educación primaria.

- **La sección bilingüe**

La sección bilingüe del centro abarca la etapa de Educación primaria y se apoya en los siguientes objetivos:

- Desarrollar el interés por el aprendizaje de una lengua extranjera.
- Comprender mensajes orales simples en situaciones de la vida cotidiana.
- Utilizar recursos verbales y no verbales para comunicarse en situaciones particulares.
- Leer y obtener informaciones a partir de textos cortos y simples.
- Redactar escritos simples, comprensibles y breves.
- Apreciar el valor de la lengua como medio de comunicación.
- Aprender y respetar los valores culturales propios de los países francófonos.

Esta sección bilingüe **comprende las asignaturas de ciencias naturales y educación plástica además de una hora semanal de francés en los dos últimos cursos de la etapa.**

El programa se aplica de la siguiente forma:

	1º	2º	3º	4º	5º	6º
Ciencias naturales	1,5h	1,5h	1,5h	2,5h	2,5h	2,5h
Educación plástica	1,5h	1h	1h	1,5h	1h	1h
FLE					1h	1h

Figura 2. Distribución horas bilingües

Además, como iniciación temprana a la lengua francesa, los alumnos de infantil reciben media hora semanal de FLE.

La sección está formada por **5 docentes** que trabajan de forma conjunta en las programaciones y desarrollo de actividades y planes de centro. Además, se cuenta con el trabajo de **un auxiliar de conversación** entre los meses de octubre a mayo.

Los niveles de adquisición de las destrezas comunicativas, de acuerdo a la descripción que realiza el CECRL, quedan distribuidos en la sección de la siguiente manera:

1°	2°	3°	4°	5°	6°
A1.1	A1	A2.1.	A2	B1.1	B1

Figura 3. Niveles según MECRL

- **El aula**

La clase de **6°B** está formada por **20 alumnos de entre 11 y 12 años**. El aula se encuentra en la segunda planta del edificio que ocupa el centro. En la parte frontal, el aula cuenta con dos pizarras, una tradicional y otra digital que dispone de un proyector y un ordenador. La pared izquierda del aula cuenta con dos grandes ventanas cuyo alfeizar se usa para exponer trabajos o proyectos que los alumnos realizan en las diferentes asignaturas. En esta misma pared, encontramos un panel de corcho que sirve para colocar el calendario y un lectómetro en el que vamos reflejando los libros que cada alumno va leyendo a lo largo del curso.

La pared trasera está dedicada casi íntegramente a albergar los casilleros en los que los alumnos guardan sus libros y materiales. Por último, en la pared derecha se colocan los mapas que se están estudiando y todo lo relativo a la biblioteca con la que cuenta el centro.

El aula dispone además de un armario de ordenadores miniportátiles del programa red XXI.

En la clase, contamos con **alumnos con diferentes niveles en cuanto al grado de adquisición de la lengua extranjera** ya que algunos alumnos se han incorporado al centro habiendo cursado buena parte de la etapa primaria en un centro no bilingüe. Estos podrían dividirse en tres grupos:

Aquellos que son capaces de comprender las ideas principales y el discurso de un texto tanto oral como escrito, escribir pequeños textos enlazando frases sencillas y explicar y justificar brevemente ideas y proyectos de forma oral. Por tanto estarían iniciándose en un nivel B1.

Los alumnos que aún se encuentran en fase de adquisición del nivel A2 que pueden comprender frases y textos muy breves orales y escritos, son capaces de escribir pequeñas notas o mensajes breves y expresarse de forma oral con frases cortas construidas con términos sencillos.

Un último grupo de alumnos que cuentan con un nivel A1 que reconocen algunas palabras y expresiones muy breves de forma escrita y oral y con dificultades, son capaces de escribir pequeños formularios, postales, etc.

Por otro lado, dos alumnos tienen discapacidad motora. Una padece parálisis cerebral que solo le afecta en aspectos motores, por lo que necesita una silla de ruedas y un pupitre especial. El otro alumno padece acondroplasia por lo que su pupitre, de características especiales, se mantiene próximo al encerado para evitar obstáculos que le dificulten la vista.

Finalmente, **la disposición de las mesas en el aula es en pequeños grupos de 5** alumnos que trabajan juntos durante una unidad didáctica. La formación de los mismos cambia en cada unidad para favorecer el buen clima de trabajo entre todos ellos.

5.2. OBJETIVOS, CONTENIDOS Y COMPETENCIAS CLAVE

Para la redacción de este apartado se toma como referencia la normativa en materia educativa en vigor para la etapa primaria en Castilla y León:

- Real decreto 126/2014 del 28 de febrero por el que se establece el currículo básico de la educación primaria.
- Decreto 26/2016 del 21 de julio por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en Castilla y León.

5.2.1. Objetivos

- **Generales de etapa**
 - Desarrollar hábitos de trabajo individual y de equipo, de esfuerzo y de responsabilidad en el estudio, así como actitudes de confianza en sí mismo, sentido crítico, iniciativa personal, curiosidad, interés y creatividad en el aprendizaje, y espíritu emprendedor.
 - Adquirir en, al menos, una lengua extranjera la competencia comunicativa básica que les permita expresar y comprender mensajes sencillos y desenvolverse en situaciones cotidianas.
- **Didácticos**
 - **Educación artística: plástica**
 - Analizar una obra cinematográfica.

- Desarrollar técnicas de dibujo
- Conocer las normas y lenguaje visual del cómic.
- **Segunda lengua extranjera (Francés)**
 - Trabajar el léxico relativo a la descripción física.
 - Desarrollar habilidades de síntesis, redacción y mediación.
 - Crear una historia usando los recursos léxicos y gramaticales trabajados

5.2.2. Competencias clave

- **Competencia en Comunicación lingüística (CCL):** Es la competencia que se desarrolla más profundamente en esta unidad puesto que está presente en la lectura de los textos, la realización de resúmenes, la creación del guion del cómic, la presentación del mismo, etc.
- **Competencia digital (CD):** la desarrollaremos en la creación y consulta del glosario de términos nuevos del *Petit Nicolas* usando las herramientas de google drive.
- **Competencia de aprender a aprender (CAA):** Se verá implicada igualmente en la creación del glosario ya que este dependerá de las búsquedas en diccionarios que hagan los alumnos. También está implicada esta competencia en la realización de resumen y posterior explicación a los compañeros.
- **Sentido de iniciativa y espíritu emprendedor (SIEP):** se desarrollará con la creación del cómic que requiere de establecer un plan de trabajo y la división de tareas que deberán llevarse a cabo.
- **Conciencia y expresiones culturales (CEC):** se trabajará con el dibujo de viñetas que conformarán el cómic final así como con el visionado de la película y la lectura de los capítulos del libro. Todos ellos diferentes formas de expresión artística.

5.2.3. Contenidos

- **Educación artística: plástica**
 - La composición plástica y visual. Aplicación de estrategias creativas, responsabilidad en el trabajo cooperativo, establecimiento de momentos

de revisión, respeto a las aportaciones de los demás y resolución de las discrepancias con argumentos

- Interacción de propuestas audiovisuales con otras formas de expresión artística con objeto de desarrollar un proyecto.

- El cine. Establecimiento de un orden o pauta para seguir el proceso de observación y clasificación. El cine de animación.

• **Segunda lengua extranjera (francés)**

Léxicos y gramaticales	Destrezas comunicativas
<ul style="list-style-type: none"> • Léxico oral de alta frecuencia 	<ul style="list-style-type: none"> • Bloque 1. Comprensión de textos orales
<ul style="list-style-type: none"> ○ Identificación personal ○ Expresión del tiempo: presente (présent de l'indicatif) 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Distinción de tipos de comprensión (sentido general, información esencial, puntos principales).
<ul style="list-style-type: none"> • Aspectos socioculturales y sociolingüísticos 	<ul style="list-style-type: none"> • Bloque 2. Producción de textos orales. Expresión e interacción
	<ul style="list-style-type: none"> ○ Expresión del mensaje con claridad y coherencia, estructurándolo adecuadamente y ajustándose, en su caso, a los modelos y fórmulas de cada tipo de texto
	<ul style="list-style-type: none"> • Bloque 3. Comprensión de textos escritos
<ul style="list-style-type: none"> ○ Convenciones sociales, normas de cortesía y registros; costumbres, valores, creencias y actitudes; lenguaje no verbal. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Lectura para la comprensión de textos narrativos o informativos, en diferentes soportes, adaptados a la competencia lingüística del alumnado
	<ul style="list-style-type: none"> • Bloque 4. Producción de textos escritos: Expresión e interacción
	<ul style="list-style-type: none"> ○ Expresión del mensaje con claridad ajustándose a los modelos y fórmulas de cada tipo de texto.

Figura 4. Distribución de contenidos

• **Distribución de los contenidos en L1 y L2 en el caso de la DNL (Educación artística: Plástica)**

L1	L2
Interacción de propuestas audiovisuales con otras formas de expresión artística con objeto de desarrollar un proyecto.	La composición plástica y visual. Aplicación de estrategias creativas, responsabilidad en el trabajo cooperativo, establecimiento de momentos de revisión, respeto a las aportaciones de los demás y resolución de las discrepancias con argumentos
El cine. Establecimiento de un orden o pauta para seguir el proceso de observación y clasificación. El cine de animación.	

Figura 5. Distribución de contenidos en función de la lengua

5.3. ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD

En la clase, como describía en el epígrafe dedicado al contexto, tenemos una alumna que está en silla de ruedas por un tipo de parálisis cerebral sin que se vean afectadas sus capacidades intelectuales y un alumno con acondroplasia o enanismo.

Las adaptaciones que estos dos alumnos requieren son principalmente en cuanto a aspectos materiales y de agrupación. Ambos tienen un pupitre adaptado a sus necesidades que es difícil de mover. Por ello, en el caso del alumno con enanismo, nos aseguraremos de que su grupo está ubicado en la primera fila para que no haya obstáculos que impidan la visión del encerado. En el caso de la alumna en silla de ruedas, debemos tener en cuenta que haya el suficiente espacio entre unos grupos y otros para que pueda moverse con libertad. En ambos casos, debemos facilitarles el acceso a los materiales tales como los mini portátiles o los diccionarios bilingües.

Por otro lado, para atender a los **alumnos con un menor nivel de dominio de la lengua extranjera utilizamos el aprendizaje cooperativo** a través de la creación de grupos heterogéneos. De igual forma, durante la realización de las tareas individuales el docente trabajará de forma personalizada con estos alumnos.

5.4. TAREAS

En la realización de la unidad didáctica los alumnos deberán llevar a cabo una serie de tareas didácticas.

- Explicar en voz alta el contenido de un capítulo del libro *Le petit Nicolas* leído en clase haciendo un resumen coherente en pequeños grupos

- Describir de forma escrita a uno de los amigos de *Nicolas* trabajados en clase en pequeño grupo y siguiendo los datos que de él nos da la película y el libro.
- Presentar en voz alta un cómic creado en pequeño grupo protagonizado por un amigo del *petit Nicolas* siguiendo las características propias de este tipo de texto literario.

6. DESARROLLO DE LA PROPUESTA

6.1. TEMPORALIZACIÓN

La unidad didáctica que se desarrolla a continuación está pensada para llevarse a cabo durante el **segundo trimestre del curso 2021-2022**. Este trimestre comienza el 10 de enero y se extiende hasta el 6 de abril contando con dos días no lectivos (28 de febrero y 1 de marzo) correspondientes a los días de carnaval. **Tiene una duración de 8 semanas** que se extienden desde el día 21 de febrero al 6 de abril. **Esto se corresponde con 14 sesiones de 1 hora** los lunes y los miércoles como puede verse en el horario que aparece a continuación.

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
9:00-9:30	Ciencias sociales	Matemáticas	Matemáticas	Matemáticas	Lengua
9:30-10:00	Lengua	Lengua	Matemáticas	Ciencias naturales	Lengua
10:00-10:30	Lengua	Lengua	Ciencias sociales	Inglés	Matemáticas
10:30-11:00	Matemáticas	Ciencias sociales	Ciencias sociales	Inglés	Matemáticas
11:0-11:30	Matemáticas	Inglés	Ciencias naturales	Educación física	Matemáticas
11:30-12:00	recreo	recreo	recreo	recreo	recreo
12:00-13:00	Educación plástica	Inglés	Lengua	Religión/Valores	Música
13:00-14:00	Inglés	Ciencias naturales	FLE	Lengua	Educación física

Figura 6. Horario de los alumnos

Fases del proyecto	Nº Sesiones	Fechas
1ª Fase: Introducción	3	21/02-03/03
2ª Fase: Desarrollo	10	07/03-06/04

3ª Fase: Presentación	1	06/04
------------------------------	----------	--------------

Figura 7. Fases del proyecto

6.2. METODOLOGÍA

Como recogía en el epígrafe anterior, la unidad didáctica está fundamentada desde el punto de **vista metodológico en un enfoque accional y basado en tareas**. Por ello, el desarrollo de la misma se divide en tres fases de introducción y presentación del proyecto o macro-tarea, desarrollo del mismo y presentación del producto final. Para evitar que los alumnos se perdieran en las tareas a realizar y que esto pudiera desmotivarles, propongo la realización de una serie de actividades en cada sesión que les orientan en el proceso de creación del cómic.

Así las diferentes fases se distribuyen de la siguiente manera:

- **Fase de introducción:** Con el visionado y análisis de la película introducimos el tema. Profundizamos un poco más con la lectura de los capítulos seleccionados del libro *Le petit Nicolas*.
- **Fase de desarrollo:** A través de la realización de resúmenes en de forma cooperativa, creación de un glosario de términos del *petit Nicolas*, descripción de un personaje los alumnos tendrán las herramientas para escribir y dibujar su propio cómic
- **Fase de presentación del producto final:** La última de las sesiones servirá para presentar cada uno de los cómics que también se convertirán en objeto de exposición en la jornada del día del libro celebrada en la biblioteca municipal *Francisco Javier Martín Abril* que comparte edificio con el centro.

A continuación, paso a desarrollar cada una de las sesiones que conforman la unidad.

6.3. DESARROLLO DE LAS SESIONES

Sesión 1	Duración: 1h 30m	21/02/2022	Lengua: Español
- Actividad 1: Visionado de la película <i>Le petit Nicolas</i>			

Actividad 1. (A1, S1)	Duración: 1h 30 min
Agrupamiento: Gran grupo.	Recursos: Película <i>Le petit Nicolas</i> , pizarra digital y proyector
Tipo de actividad: Introducción.	Contenidos: El cine.
Desarrollo:	

Para iniciar el trabajo con *Le petit Nicolas* empezaremos con el visionado de la película que se realizó adaptando algunos de los libros en el año 2009. Es posible que algunos alumnos ya la hayan visto o que sepan que se trata de una adaptación de un libro, por eso, comenzaremos con una serie de preguntas que nos den información sobre el grado de conocimiento que tienen del tema. En caso necesario, explicaremos que el pequeño Nicolás es un personaje celebre de la literatura francesa y que basándose en las novelas que protagoniza han creado una película.

Antes de iniciar el visionado introduciremos el cómic como tarea final que presentaremos y expondremos en la jornada del día del libro.

Por otro lado, enfocando el aspecto que vamos a trabajar les pediremos que se fijen bien en los compañeros del protagonista.

Veremos la película en español para apoyar la mejor comprensión de los textos que leeremos en actividades posteriores que estarán en su lengua original.

Adaptación: No es necesaria en esta actividad.

Sesión 2	Duración: 1h	23/02/2022	Lengua: Español
- Actividad 2: Análisis de la película			

Actividad 2. (A2, T1)	Duración: 1h
Agrupamiento: Gran grupo.	Recursos: Película <i>Le petit Nicolas</i> , pizarra digital, proyector y ficha de análisis
Tipo de actividad: Desarrollo y profundización.	Contenidos: Costumbres y tradiciones francesas. Comparación con las propias
Desarrollo: Realizaremos un pequeño análisis del contexto de la película y de algunos personajes. Para ello nos servimos de dos fichas de análisis recogidas en anexos. En la primera de ellas nos detenemos en los lugares que aparecen en la película, la forma de vestir de los alumnos y profesores, como se comportan y a qué juegan y estableceremos una comparación con nuestra clase actual En la segunda de ellas nos fijamos en algunos personajes, en sus características físicas, de personalidad, etc. Que nos servirán para utilizar en actividades posteriores.	
Adaptación: No es necesaria en la actividad.	

Sesión 3	Duración: 1h	02/03/2022	Lengua: Francés
- Actividad 1: Lectura de un capítulo de <i>Le petit Nicolas</i> - Actividad 2: Creación glosario de “Le vocabulaire du Petit Nicolas”			

Actividad 1. (A1, T1)	Duración: 45 min
Agrupamiento: Pequeños grupos de 5 alumnos	Recursos: Capítulos de <i>Le petit Nicolas</i>
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Distinción de tipos de comprensión (sentido general, información esencial, puntos principales).

<p>Desarrollo: Iniciamos la actividad repartiendo a cada grupo de 5 alumnos un capítulo de los que conforman el primer libro de la serie. En un primer momento, los alumnos deberán leer de forma conjunta el capítulo proporcionado. En esa primera lectura solo deberán tratar de comprender el sentido general del texto. Una vez terminada, realizarán una segunda lectura en la que cada uno de los alumnos deberá anotar qué palabras no ha entendido o son nuevas.</p>
<p>Adaptación: Los agrupamientos se realizarán de tal forma que los alumnos con menor nivel estén cada uno en un grupo diferente. Pediremos que lean en voz alta a los alumnos que mayor nivel tienen. El docente prestará mayor apoyo y atención a los alumnos con menor nivel.</p>

Actividad 2. (A2, T1)	Duración: 15 min
Agrupamiento: Pequeños grupos de 5 alumnos.	Recursos: Capítulos de <i>Le petit Nicolas</i> , miniportátiles Red XXI.
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Léxico de alta frecuencia. Descripción, familia.
<p>Desarrollo: Con la ayuda de google drive crearemos un glosario colaborativo en el que los alumnos deberán anotar las palabras que no comprenden tras la lectura y buscar el significado de las mismas con la ayuda de los diccionarios bilingües que tenemos en clase o de los que disponemos en línea. Como este glosario es accesible para todos desde cualquier ordenador pediremos que como trabajo en casa busquen el significado de las palabras que aún falten de completar.</p>	
<p>Adaptación: Los agrupamientos se realizarán de tal forma que los alumnos con menor nivel estén cada uno en un grupo diferente. El docente prestará mayor apoyo y atención a los alumnos con menor nivel.</p>	

Sesión 4	Duración: 1h	07/03/2022	Lengua: Francés
<ul style="list-style-type: none"> - Actividad 3: Ficha de comprensión de la lectura - Actividad 4: Resumen 			

Actividad 3. (A3, T1)	Duración: 20 min
Agrupamiento: Pequeños grupos de 5 alumnos	Recursos: Ficha de comprensión lectora.
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Distinción de tipos de comprensión (sentido general, información esencial, puntos principales)
<p>Desarrollo: Con el fin de ayudar a los alumnos a centrar las ideas clave del capítulo que han leído les propondremos la realización de una ficha de lectura que recogemos en anexos en la que deberán responder a una serie de preguntas de comprensión.</p>	

Adaptación: Los agrupamientos se realizarán de tal forma que los alumnos con menor nivel estén cada uno en un grupo diferente. El docente prestará mayor apoyo y atención a los alumnos con menor nivel.

Actividad 4. (A4, T1)	Duración: 40 min
Agrupamiento: Pequeños grupos de 5 alumnos.	Recursos: Ficha de comprensión lectora, diccionarios.
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Expresión de un mensaje coherente atendiendo a las ideas clave.
Desarrollo: Tras la realización de la ficha de lectura los alumnos ya están preparados para poder redactar un breve resumen del capítulo leído. Para ello contarán con la ayuda del docente.	
Adaptación: Se favorecerá que los alumnos con mayor nivel sean los encargados de la redacción mientras aquellos con un nivel más bajo se encargan de recoger las ideas clave, buscar las palabras en el diccionario que necesiten.	

Sesión 5	Duración: 1h	09/03/2022	Lengua: Francés
<ul style="list-style-type: none"> - Actividad 5: Puesta en común de los resúmenes - Actividad 6: El indicativo presente. Los verbos del segundo grupo. - Actividad 7: Vocabulario nuevo. Tertulia dialógica - Actividad 8: Película vs Libro 			

Actividad 5. (A5, T1)	Duración: 10 min
Agrupamiento: Gran grupo	Recursos: Resúmenes de los capítulos
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Expresión oral de un mensaje con claridad.
Desarrollo: En gran grupo compartiremos los resúmenes que los alumnos han realizado con el resto de compañeros.	
Adaptación: Los alumnos con menor nivel tendrán la atención prioritaria del docente durante la escucha de los resúmenes.	

Actividad 6. (A6, T1)	Duración: 25 min
Agrupamiento: Gran grupo / grupo de 5	Recursos: Pizarra digital, resúmenes
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: El presente de indicativo. Verbos segundo grupo.
Desarrollo: En esta actividad vamos a repasar los verbos del segundo grupo del indicativo presente. Para ello comenzaremos escribiendo el verbo finir en la pizarra. Trataremos de separar la raíz de las terminaciones. Una vez hecho esto pediré a los alumnos si recuerdan en qué terminación tenían los verbos del segundo grupo. Cuando hayan respondido que son aquellos que terminan en –ir les pediré que cada grupo busque en sus capítulos todos los verbos que terminen en –ir y vayan escribiéndolos en su cuaderno. Al finalizar	

compartiremos en gran grupo los que hemos encontrado para ver si se repiten y si conocemos el significado de todos ellos.

Adaptación: Los alumnos con menor nivel contarán con el apoyo de los alumnos de sus grupos que tienen un mayor nivel de lengua. Durante el trabajo, estos alumnos contarán con atención individualizada del docente.

Actividad 7. (A7, T1)	Duración: 15 min
Agrupamiento: Gran grupo.	Recursos: Glosario de términos.
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Léxico de alta frecuencia.
Desarrollo: De forma oral se tratará de compartir los términos del glosario que resulten más curiosos incluso aquellos de los que quizá no han encontrado una traducción. El docente explicará aquellos más complejos.	
Adaptación: No se requiere en la actividad.	

Actividad 8. (A8, T1)	Duración: 10 min
Agrupamiento: Gran grupo.	Recursos: Resúmenes/ Película <i>Le petit Nicolas</i>
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Literatura. Visión subjetiva de la historia.
Desarrollo: Una vez leídos y comprendidos los diálogos animaremos a los alumnos a analizar si los extractos del libro que hemos leído aparecen en la película y si, en caso de ser así, creen que han sido bien representados. Se trata aquí de comprender que la adaptación cinematográfica puede no coincidir puesto que de hecho la imagen que cada lector se crea del texto leído es única y subjetiva.	
Adaptación: No se requiere en la actividad.	

Sesión 6	Duración: 1h	14/03/2022	Lengua: Francés
<ul style="list-style-type: none"> - Actividad 1: Descripción física - Actividad 2: Adivina quién es - Actividad 3: Completa el glosario 			

Actividad 1. (A1, T2)	Duración: 20 min
Agrupamiento: Pequeño grupo de 5 alumnos	Recursos: Fotos de los personajes
Tipo de actividad: Introducción.	Contenidos: Léxico descripción física y personalidad.
Desarrollo: Al azar, cada grupo cogerá una foto en la que aparecen varios personajes de Nicolás. Cada uno de los grupos tendrá también una ficha de vocabulario sobre el carácter y otra en cuanto a aspectos físicos. En grupo, tendrán que decidir qué características le	

corresponden a cada uno. Aprovecharemos para resolver dudas de vocabulario que no puedan descifrar por la imagen.

Adaptación: No se requiere en la actividad.

Actividad 2. (A2, T2)	Duración: 30 min
Agrupamiento: Pequeños grupos de 5 alumnos.	Recursos: Fotos de los personajes.
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Léxico descripción física y personalidad.
Desarrollo: En esta actividad los alumnos tratarán de adivinar cuál es el personaje que esconde cada grupo. Siguiendo las reglas de quién es quién preguntarán si es alto, bajo, amable etc. Hasta que logren adivinar de quien se trata.	
Adaptación: No se requiere en la actividad.	

Actividad 3. (A3, T2)	Duración: 10 min
Agrupamiento: Pequeños grupos de 5 alumnos.	Recursos: Miniportátiles
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Léxico descripción física y personalidad.
Desarrollo: Los últimos 10 min de clase los dedicaremos a introducir en nuestro diccionario los términos nuevos.	

Sesión 7-8	Duración: 2 h	16-21/03/2022	Lengua: Francés
- Actividad 4: Describe a tu personaje y dibújalo			

Actividad 4. (A1, T2)	Duración: 2h
Agrupamiento: Pequeños grupos de 5 alumnos.	Recursos: Materiales de aula, folio A3, ficha de descripción.
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Léxico descripción física. Dibujo.
Desarrollo: En estas dos sesiones cada grupo escogerá a uno de los amigos de <i>Nicolas</i> que será protagonista de su comic. Tendrán que rellenar una ficha que se encuentra en anexos en la que describirá físicamente al personaje, y recogerán su edad, qué le gusta, que no le gusta, quienes son sus amigos, su familia, etc. Este retrato escrito deberá ir acompañado de un dibujo que represente al personaje en un tamaño A3.	
Adaptación: Los alumnos con mayor nivel dirigirán de la redacción de la descripción con las aportaciones del resto del grupo.	

Sesión 9	Duración: 1h	23/03/2022	Lengua: Español
<ul style="list-style-type: none"> - Actividad 1: Qué es un cómic - Actividad 2. Asterix y Nicolas. René Goscinny 			

Actividad 1. (A1, T3)	Duración: 10 min
Agrupamiento: Gran grupo.	Recursos: Pizarra digital.
Tipo de actividad: Introducción.	Contenidos: Componentes del cómic.
<p>Desarrollo: Comenzaremos la sesión preguntando a los alumnos si han leído alguna vez un comic, si saben cómo se dice cómic en francés y porqué y si conocen algún comic francés. Estas preguntas nos sirven para saber qué conocimientos sobre el tema tienen los alumnos e introducir la siguiente actividad.</p>	
<p>Adaptación: No se requiere en la actividad.</p>	

Actividad 2. (A2, T3)	Duración: 50 min
Agrupamiento: Pequeños grupos de 5 alumnos.	Recursos: Ficha René Goscinny, cómic <i>Astérix</i> y <i>Le petit Nicolas</i> .
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Componentes del cómic.
<p>Desarrollo: Presentaremos a los alumnos dos páginas de dos comic. Uno de <i>Le petit Nicolas</i> y otra de <i>Astérix</i>. Les pediremos que nos digan a qué obras pertenecen y que, comparando ambas, vayan enumerando los elementos que ven: viñetas, bocadillos de pensamiento, la cartelera o voz del narrador y la onomatopeya. Después, pediremos a los alumnos que encuentren el nexo de unión de estos dos cómics. Como pista dejaremos encima de la mesa un ejemplar de cada uno de ellos. Cuando descubran que su punto en común es su autor trabajaremos la biografía del mismo con una ficha que se encuentra en anexos.</p>	
<p>Adaptación: No se requiere en la actividad.</p>	

Sesión 10-11-12-13	Duración: 5h	28/30/2022, 04-06/04/2022	Lengua: Francés
<ul style="list-style-type: none"> - Actividad 3: Creación de nuestro propio cómic 			

Actividad 3. (A3, T3)	Duración: 4h
Agrupamiento: Pequeños grupos de 5 alumnos.	Recursos: Plantilla cómic, plantilla guion, ficha de trabajo en grupo, materiales de aula (pinturas, rotuladores, etc.)
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Léxico descripción, componentes del cómic, presente, dibujo.
<p>Desarrollo: En estas cuatro sesiones los alumnos deberán crear un cómic tomando como protagonista al personaje del que habían hecho su retrato en actividades anteriores.</p>	

Para ello, contarán con una plantilla de viñetas vacía y un guion en el que reflejarán la historia que quieren contar. Deberán repartirse las tareas a realizar, esto quedará igualmente reflejado en una ficha de trabajo.
Adaptación: Orientaremos el reparto de las tareas para que los alumnos con mayor nivel se encarguen de la redacción del texto.

Sesión 14	Duración: 1h	06/04/22	Lengua: Francés
- Actividad 4. Presentación del cómic			

Actividad 4. (A4, T3)	Duración: 1h
Agrupamiento: Gran grupo.	Recursos: Cómic creados.
Tipo de actividad: Desarrollo.	Contenidos: Expresión oral.
Desarrollo: El último día previo a las vacaciones de semana santa, al cambiar el horario por las actividades extraordinarias, tomaremos una hora de lengua castellana para presentar ante los compañeros el cómic. Realizaremos al final de las presentaciones una coevaluación de los productos finales.	
Adaptación: No se requiere en la actividad.	

Finalmente, dentro de las actividades que el centro programa para la celebración del día internacional del libro, los alumnos de los dos cursos de 6º de primaria expondrán sus creaciones en la biblioteca municipal que comparte edificio con el centro *Francisco Javier Martín Abril*.

6.4. EVALUACIÓN

6.11.1. Evaluación del aprendizaje

- **Criterios de evaluación y estándares de aprendizaje evaluables**

Criterios de evaluación	Estándares de aprendizaje evaluables
Representar de forma personal ideas, acciones y situaciones valiéndose de los elementos que configuran el lenguaje visual.	Organiza el espacio de sus producciones bidimensionales utilizando conceptos básicos de composición, equilibrio y proporción.
Realizar producciones plásticas siguiendo pautas elementales del proceso creativo, experimentando, reconociendo y diferenciando la expresividad de los diferentes materiales y técnicas pictóricas y eligiendo las más adecuadas para la realización de la obra planeada,	- Utiliza las técnicas dibujísticas y/o pictóricas más adecuadas para sus creaciones, manejando los materiales e instrumentos de manera adecuada, cuidando el material y el espacio de uso.

<p>disfrutando tanto del proceso de elaboración como del resultado final.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Lleva a cabo proyectos en grupo respetando las ideas de los demás y colaborando con las tareas que le hayan sido encomendadas.
<p>Utilizar recursos bibliográficos, de los medios de comunicación y de Internet para obtener información que le sirva para planificar y organizar los procesos creativos, así como para conocer e intercambiar informaciones con otros alumnos.</p>	<p>Organiza y planea su propio proceso creativo partiendo de la idea, recogiendo información bibliográfica, de los medios de comunicación o de Internet, desarrollándola en bocetos y eligiendo los que mejor se adecuan a sus propósitos en la obra final, sin utilizar elementos estereotipados, siendo capaz de compartir con otros alumnos el proceso y el producto final obtenido.</p>
<p>Conocer y saber aplicar las estrategias básicas más adecuadas para la comprensión del sentido general, la información esencial o los puntos principales del texto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Entiende la información esencial en conversaciones breves y sencillas en las que participa que traten sobre temas familiares como, por ejemplo, uno mismo, la familia, la escuela, el tiempo libre, la descripción de un objeto o un lugar. - Comprende lo esencial y los puntos principales de noticias breves y artículos de revistas para jóvenes que traten temas que les sean familiares o de su interés (deportes, grupos musicales, juegos de ordenador y cómics)
<p>Identificar el tema, el sentido general, las ideas principales y alguna información específica en textos, tanto en formato impreso como en soporte digital, muy breves y sencillos, en lengua estándar y con un léxico de alta frecuencia, y en los que el tema tratado y el tipo de texto resulten muy familiares, cotidianos o de necesidad inmediata, siempre y cuando se pueda releer lo que no se ha entendido, se pueda consultar un diccionario y se cuente con apoyo visual y contextual.</p>	
<p>Construir, en papel o en soporte electrónico, textos muy cortos y sencillos, compuestos de frases simples aisladas, en un registro neutro o informal, utilizando con razonable corrección las convenciones ortográficas básicas y los principales signos de puntuación, para hablar de sí mismo, de su</p>	

entorno más inmediato y de aspectos de su vida cotidiana, en situaciones muy familiares y predecibles	
---	--

Figura 8. Relación de criterios y estándares de evaluación

- **Técnicas e instrumentos de evaluación**

Para realizar una evaluación formativa y global se utilizarán de una serie de instrumentos y técnicas de evaluación que se describen a continuación.

Instrumentos	Técnica
Fichas de análisis y comprensión de la película	Diario de campo
Glosario de palabras nuevas	Hoja de cotejo
Resumen del capítulo	Rúbrica
Descripción del personaje y dibujo	Rúbrica
Guion cómic	Rúbrica
Cómic	Rúbrica profesor/alumno
Trabajo en grupo	Diario de campo/ Diana de evaluación
Actitud y comportamiento	Diario de campo

Figura 9. Instrumentos y técnicas de evaluación

- **Criterios de calificación**

Fichas de análisis y comprensión	10 %
Resumen del capítulo	15%
Descripción personaje	15%
Glosario de palabras nuevas	10%
Cómic	40%
Actitud y comportamiento	10%

Figura 10. Criterios de calificación

6.11.2 Evaluación de la práctica docente

La evaluación del proceso de enseñanza es tan importante y necesaria como la del proceso de aprendizaje, puesto que gracias a la información que nos proporciona y la posterior reflexión podremos mejorar la docencia en caso de volver a poner en práctica la unidad o incluso en el desarrollo de otras diferentes. Para llevarla a cabo, al final de la unidad se pedirá a los alumnos que rellenen una pequeña evaluación de la misma (Ver anexos). Además, en el diario de campo se irán recogiendo a lo largo de la unidad y al final de la misma los datos y reflexiones que permitan evaluar y mejorar la práctica docente.

7. CONCLUSIONES

Cuando se plantea la inclusión del texto literario en el aula de idiomas, no es extraño encontrar inconvenientes: la poca carga horaria con que cuenta la asignatura, la perspectiva excesivamente utilitarista de la enseñanza de las lenguas, el nivel del alumnado de primaria, su posible desmotivación o incluso la dificultad de encontrar obras adecuadas.

Sin embargo, tal y como se ha expuesto previamente en el trabajo, **los beneficios y potencialidades que la literatura encierra no son escasos: la mejora del rendimiento académico, su capacidad como documento autentico de motivar y trabajar los aspectos lingüísticos y pragmáticos o el desarrollo de la interculturalidad a través del conocimiento de la sociedad a la que pertenece.**

Con la propuesta didáctica planteada se pretende dar una posible respuesta a las reticencias antes mencionadas.

Por un lado el uso de una metodología basada en tareas desde una perspectiva accional permite trabajar contenidos de forma interdisciplinar lo que ayuda, a través de la cooperación entre asignaturas y departamentos, a solventar en cierto modo las escasas horas lectivas con las que se cuenta. Además, la creación de un producto que tiene un sentido en la sociedad escolar actúa como un elemento motivador del aprendizaje.

Por otro lado, la introducción del cine junto con el texto escrito solventa las dificultades de comprensión que el texto puede entrañar y aborda la subjetividad de la literatura y las múltiples visiones de una misma obra que pueden existir, lo que repercute muy positivamente en el desarrollo de la competencia social y cívica.

En definitiva, y tras todo lo expuesto, se considera fundamental acercar la literatura francesa a los alumnos desde los primeros cursos de educación primaria. El hábito lector se crea en la infancia y es en los primeros niveles de aprendizaje de una lengua en los que se empieza a construir al futuro lector bilingüe. **Sin los primeros pasos acompañados de “*Le petit Nicolas*” no se podría disfrutar de *L’étranger* ni, por tanto, en palabras de Godard, de la excepcional capacidad de la literatura de no solo ayudar a vivir, sino a sobrevivir.**

8. BIBLIOGRAFÍA

- Atmaca, H. (2016). Utilisation des textes littéraires dans enseignement de FLE. *International Journal of Languages' Education*, 1, 158-158. <https://doi.org/10.18298/ijlet.600>
- Berard, E. (1991). *L'approche communicative. Théories et pratiques*. CLÉ International.
- Consejo de Europa. (2003). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación* (2. ed). Anaya.
- Cuq, J.-P. (2003). *Didactique du français langue étrangère et seconde*. CLÉ International.
- Decreto 26/2016, de 21 de julio, por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León. *Boletín Oficial de Castilla y León*, 142, 34184-34746.
- Errime, K., & Riad, M. (2019). Didactisation du texte littéraire dans la formation des enseignants: De l'instrumentalisation á de nouvelles approches pédagogiques. *Revue Roumaine d'Études Francophones*, 09-10, Article 09-10.
- Eurydice. *La enseñanza de la lectura en Europa: Contextos, políticas y prácticas*. (2012). <http://repositori.uji.es/xmlui/handle/10234/187834>
- Fiévet, M. (2013). *Littérature en classe de FLE / Martine Fiévet ; directrice d'ouvrage, Dominique Abry* ([1ª ed.]). CLE International.
- Godard, A., Baptiste, A., & Lumbroso, O. (2015). *La littérature dans l'enseignement du FLE / sous la direction d'Anne Godard ; avec Auréliane Baptiste...[et al.] et les contributions d'Olivier Lumbroso...[et al.]*. Didier.
- González, F. S. (1995). La literatura en la clase de lengua extranjera: ¿Una presencia incómoda?. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 7, 119-119.
- Guillén, B. A., & Boudart, L. (2002). Du prétexte au texte.: Pour une réhabilitation du texte littéraire en classe de fle. *La lingüística francesa en el nuevo milenio: Universidad de Lleida, 8, 9 y 10 de noviembre de 2001, 2002, ISBN 84-9743-057-3, págs. 51-60*, 51-60. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4030532>

- Letourneux, M., & Leveque, M. (2007). Littérature de jeunesse. En A. Tomiche (Ed.), *La Recherche en Littérature générale et comparée en France en 2007* (p. p.269-278). Presses Universitaires de Valenciennes. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-00560541>
- Le Petit Nicolas - Ressources pour l'école. *Lecture suivie*. (2022, julio 13). <http://ressources-ecole.blogspot.com/2014/06/lecture-suivie-le-petit-nicolas.html>
- Luscher, J.-M. (2012). L'enseignement de la littérature selon la perspective actionnelle. Que pourrait être une « tâche littéraire »? *Le français à l'université. Bulletin des départements de français dans le monde*, 14-02, Article 14-02. <http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=835>
- Martínez, T. C. (1991). *De la enseñanza de la Literatura a la educación literaria* (N.º 9). 9, 21-32.
- Mínguez López, X. (2012). *La definición de la LIJ desde el paradigma de la didáctica de la lengua y la literatura*. 10, 87-105.
- Moreno, M. M. M., Guerrero Fernández, B., Cardoso Pulido, M. J., Horacio Bombini, gustavo, Fabregat Barrios, S., Mendes Mendes, T., Pino Rodríguez, A. M., Carreño López, M., García Única, J., Morión Sánchez, S. B., Medina Sánchez, L., & Amaya Hoyos, M. Á. (2020). *Didáctica de la literatura infantil y juvenil: Educación Infantil y Primaria / María Mercedes Molina Moreno (coord.)*. Paraninfo.
- Orden Edu/6/2006, de 4 de enero, por la que se regula la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León. *Boletín oficial de Castilla y León*, 8, 781-783.
- Orden Edu/1847/2007, de 19 de noviembre, por la que se modifica la Orden EDU/6/2006, de 4 de enero por la que se regula la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León. *Boletín Oficial de Castilla y León*, 228, 21969.
- Orden Edu /392/2012, de 30 de mayo, por la que se modifica la Orden EDU/6/2006, de 4 de enero, por la que se regula la creación de secciones bilingües en centros sostenidos con fondos públicos de la Comunidad de Castilla y León. *Boletín Oficial de Castilla y León*, 109, 38047-38048.

Puren, C. (2008). Explication de textes et perspective actionnelle: La littérature entre le dire scolaire et le faire social. *Le langage et l'homme: Revue de didactique du français*, 43(1), 143-166.

Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria. *Boletín Oficial del Estado*, 52, 2014-2222

Roig, S. B. (2018). El cuento como recurso didáctico en la enseñanza del francés lengua extranjera. *Revista de lingüística y lenguas aplicadas*, 13, 21-30.

Saydi, T. (2015). L'approche actionnelle et ses particularités en comparaison avec l'approche communicative. *Synergies*, 8, 13-28.

Seccafien, M. (2022, julio 13). *Améliorons ensemble les compétences des élèves de français langue seconde en s'inspirant du CECR*. FLS. <https://transformingfsl.ca/fr/resources/ameliorons-ensemble-les-competences-des-eleves-de-francais-langue-seconde-en-sinspirant-du-cecr/>

Sempé, J. J. (2008). *Le petit Nicolas / Sempé, Goscinny*. Denoël.

Tirard, L. (2009). *Le petit Nicolas*. [Película]. Fidélité Productions.

Torremocha, P. C. C. (2016). La importancia de la Literatura Infantil y Juvenil en la educación literaria. *Aprendizajes plurilingües y literarios: nuevos enfoques didácticos*, 2016, ISBN 978-84-16724-30-7, págs. 32-41, 32-41. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5874336>

9. ANEXOS

9.1. Fichas análisis de la película.

FICHA ANÁLISIS DEL LA PELÍCULA “LE PETIT NICOLAS”

- Tras el visionado de la película, responde a estas preguntas.

1. ¿En qué época se desarrolla la película? Fíjate en la ropa, las clases, etc. Para dar la respuesta

2. ¿Por qué no hay niñas en la clase de Nicolas?

3. Qué diferencias encuentras entre.....

La clase del pequeño Nicolas	Tu clase actual
La maestra	Tu profesor/a
Los juegos de Nicolas y sus amigos	Tus juegos

4. ¿Cuál es la historia del Petit Poucet? ¿Cómo se llama en castellano? ¿La conocías antes?





FICHA ANÁLISIS DE LA PELÍCULA “LE PETIT NICOLAS”

- **LOS PERSONAJES**

1. Adivina de quién se trata

<p>Es el mejor amigo de Nicolas Le encana comer de todo. Está un poco gordo. Es quien se encarga de la contraseña del descampado</p>	<p>Le gustan los niños aunque a veces no se porten bien. A los niños también les gusta ella. No es muy severa pero no duda en castigarlos en un rincón. Tiene una cara dulce.</p>	<p>Tiene un mote por sus ojos. Es muy severo e intransigente Le encanta castigar a los niños</p>
<p>No es un mal alumno pero se distrae mucho en clase. Tiene miedo de que sus padres le abandonen en el bosque. Le encanta su vida como es, por eso no quiere que cambie.</p>	<p>Es muy amable, aunque a veces esté un poco estresada. Quiere aprender a conducir Es ama de casa</p>	<p>A penas le vemos en la película. Toda la escuela prepara su llegada. Intenta hacer reír a los niños pero no lo logra.</p>

2. Describe a los siguientes personajes

9.2. Fichas de comprensión de los capítulos

QUESTIONS POUR LA COMPRÉHENSION

CHAPITRE 3 “Le bouillon”

1. Pourquoi est-ce que Monsieur Dubon (le bouillon) surveille la classe de Nicolas aujourd'hui ?

2. Explique le surnom de « le bouillon »

3. Pour quoi le bouillon ne peut pas surveiller la classe ?

4. Qui a-t-il mis à la place de la maitresse et pourquoi ?

5. Quelle punition a eu Clotaire?

6. Qui se fait le guetteur ?

7. Que achètera Nicolas et pourquoi quand il sera grand ?

QUESTIONS POUR LA COMPRÉHENSION
CHAPITRE 1 “Un souvenir qu’on va chérir”

1. Comment les enfants doivent-ils venir à l’école?

2. En quoi s’est habillé Geoffroy ?

3. Pour quoi on ne peut pas taper sur Agnan?

4. Où on a trouvé les caisses pour le dernier rang ?

5. Pour quoi les enfants se peignent-ils et se lavent-ils?

6. Que donne comme punition la maitresse à Alceste ?

7. Pour quoi le petit Nicolas n'a-t-il pas la photo?

QUESTIONS POUR LA COMPRÉHENSION

CHAPITRE 19 “Le Petit Poucet”

1. Qu'est-ce qu'on va faire pour fêter la retraite du monsieur le directeur ?

2. Qu'est-ce que la classe au-dessus de la classe de Nicolas va faire pour la fête?

3. Pourquoi Geoffroy pense-t-il que la pièce «va être bien moche» ?

4. Quels personnages font partie de la pièce ?

5. Qu'est-ce que veut dire d'AC ? Pourquoi la maitresse se fâche avec Alceste ?

6. Pourquoi Agnan doit-il enlever ses lunettes pour les essuyer?

7. Pourquoi les enfants pensent-ils que la maîtresse a puni le directeur ?

QUESTIONS POUR LA COMPRÉHENSION
CHAPITRE 11 “On a répété pour le ministre”

1. Pourquoi le ministre visite-t-il l'école de Nicolas?

2. Quelle chanson les enfants vont-ils présenter au ministre?

3. Pourquoi Alceste ne chante-t-il pas?

4. Qu'est-ce qui met le professeur de chant en colère?

5. Quelle décision le directeur prend-il pour éviter d'avoir des problèmes lors du chant?

6. Comment se termine la répétition avec la classe de Nicolas?

7. Où sont les enfants de la classe lors de la visite du ministre?

9.4. Ficha descripción del personaje

LE PORTRAIT DU PERSONNAGE

- Comment il s'appelle?

- Quel âge a-t-il?

- Où il est né ?

- Décris-le physiquement

- Quelle est son caractère ?

- Qui sont les membres de sa famille ? Comment ils s'appellent ?

- **Qu'est-ce qu'il aime ?**

- **Qu'est-ce qu'il n'aime pas ?**

- **Fais une esquisse de ton personnage**

9.5. Fichas léxico de descripción


A1


LA DESCRIPTION PHYSIQUE


POUR DÉCRIRE UNE PERSONNE

ÊTRE + ADJECTIF




L'ÂGE


 Vieux
Vieil


 Vieille



 Jeune


LA TAILLE






Grand(e)
Moyen(ne)
Petit(e)


LA BEAUTÉ



 Laid(e)



 Beau



 Belle


LES CHEVEUX



 Longs



 Courts



 Lisses
Raides



 Frisés



 Bouclés
Ondulés


 Noirs



 Bruns
Marron



 Blonds



 Roux


 Gris

AUTRES CARACTÉRISTIQUES


 une moustache



 une barbe



 des lunettes

ÊTRE

Je suis
Tu es
Il/ elle est
Nous sommes
Vous êtes
Ils/ elles sont

LE POIDS






 Gros(se)


 Mince

LES YEUX

AVOIR

J'ai
Tu as
Il/ elle a
Nous avons
Vous avez
Ils/ elles ont

 Marron
 Noirs
 Bleus
 Verts







PORTER

Je porte
Tu portes
Il/ elle porte
Nous portons
Vous portez
Ils/ elles portent

Carolina Garcia Mora- Le Baobab Bleu www.lebaobabbleu.com

Nom : _____ Groupe: _____ Date: _____

LA DESCRIPTION DU CARACTÈRE

 aimable	 calme	 drôle	 sage	 égoïste
 sympathique	 timide	 sociable	 rebelle	 grognon grognonne
 arrogant arrogante	 bavard bavarde	 méchant méchante	 intelligent intelligente	 malin maligne
 gourmand gourmande	 souriant souriante	 impatiant impatiente	 poli polie	 ordonné ordonnée
 nerveux nerveuse	 généreux généreuse	 sérieux sérieuse	 paresseux paresseuse	 joyeux joyeuse
 créatif créative	 agressif agressive	 inquiet inquiète	 gentil gentille	 fou folle

Élaborée par : Juan Carlos PADELLA VELLADA

9.6. Fiche René Goscinny

René Goscinny

- Lis la biographie de René Goscinny dans ton exemplaire et réponds aux questions

1. Nom et prénom :

2. Il est né enet mort en.....

3. Où il est né ?



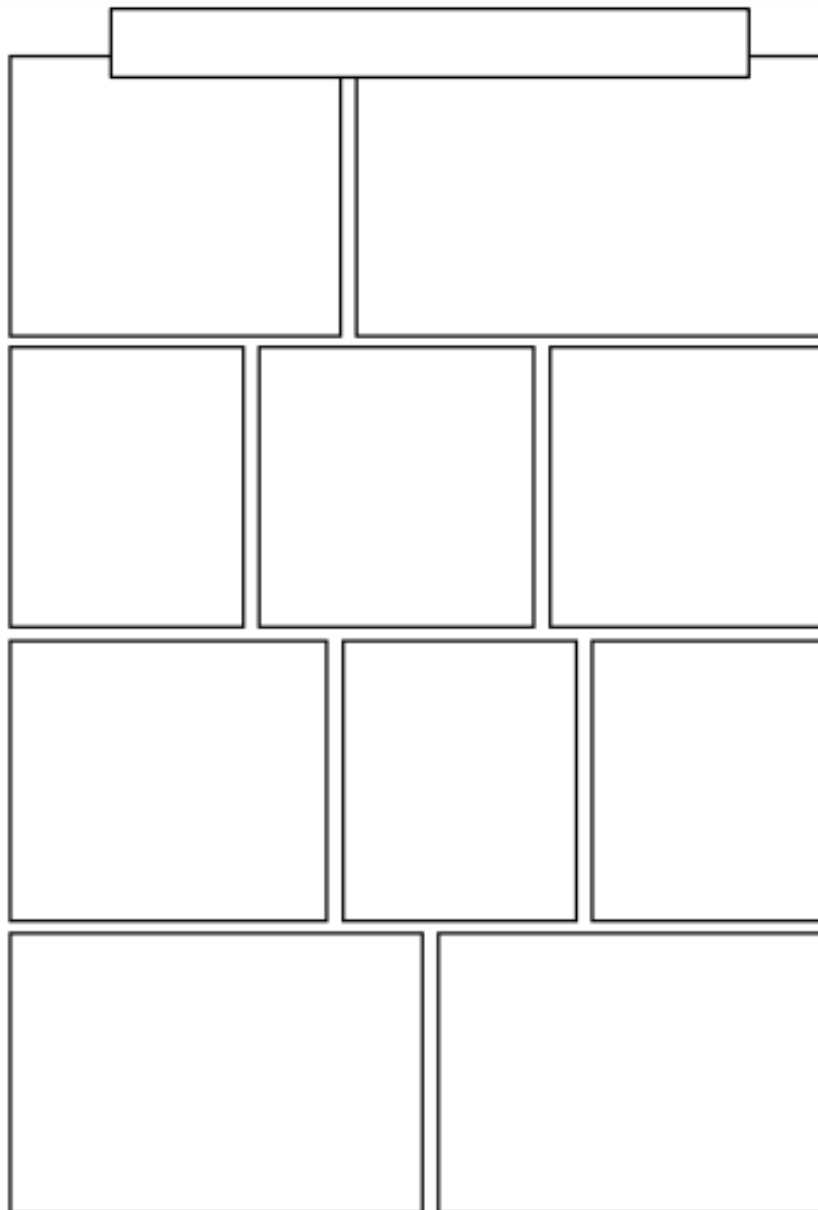
4. Quel est son premier métier ?

5. Quels personnages de BD légendaires a-t-il créé ?

6. De quelles BD est-il le scénariste ?

7. Avec qui il partage la paternité du petit Nicolas ?

9.7. Plantilla y guion cómic



Groupe:

Date:

Guion del cómic

Título

VIÑETA 1



VIÑETA 2



9.8. Ficha de trabajo en grupo

Travail en groupe

NOM DU GROUPE:

MEMBRES DU GROUPE	RÔLE DE CHACUN	TÂCHES À FAIRE

NOTES

Séance 1

Séance 2

Séance 3

Séance 4

9.9. Glosario

The screenshot shows a Google Sheet interface with the title "LE VOCABULAIRE DU PETIT NICOLAS". The sheet contains a form for adding words. On the left, there are flags for France and Spain, and a cartoon character with a magnifying glass. The form has three input fields: "Mot en français", "Mot en espagnol", and "Phrase". Above the "Mot en espagnol" field is a green box with the text "Mets ici le mot trouvé.". Below the form are two buttons: "EFFACER" (yellow) and "CLIQUÉ POUR AJOUTER LE MOT" (orange). The sheet is currently empty of data.

The screenshot shows a Google Sheet interface with the title "DICTIONNAIRE FRANÇAIS/ ESPAGNOL". The sheet contains a table with three columns: "FRANÇAIS", "Espagnol", and "Phrase". The "FRANÇAIS" column has the words "D'AC", "Rigoler", and "Un tas de". The "Espagnol" column has the words "De acuerdo", "Reírse, bromear", and "Un montón". To the right of the table is a circular orange button with the text "ORDENAR A-Z". The sheet is currently empty of data.

FRANÇAIS	Espagnol	Phrase
D'AC	De acuerdo	
Rigoler	Reírse, bromear	
Un tas de	Un montón	

9.10. Rúbrica de evaluación del cómic

criterios		Suspenso	Aprobado	Notable	Sobresalientes	valor
	Contenidos	No incluye léxico de descripción. Ni palabras del glosario 0,5	Incluye léxico de la descripción pero no del glosario 15	Incluye al menos 5 palabras de descripción y 2 del glosario 20	Incluye más de 5 palabras de descripción y más de 5 términos del glosario 30	40
	Ortografía	El texto tiene más de 6 faltas de ortografía 0,5	El texto tiene menos de 6 faltas de ortografía 15	El texto tiene menos de 4 faltas de ortografía 20	El texto tiene 2 o menos faltas de ortografía 30	30
	Estética y orden	Faltan viñetas de pintar y dibujar. No está limpio	Los dibujos no están cuidadosamente pintados	Los dibujos están pintados y la presentación es limpia	Los dibujos están perfectamente pintados y la presentación es muy buena	30
Total					100	

9.11. Ficha de evaluación de la unidad para los alumnos

Nom	Groupe:
Unité:	
<h1>Evaluation de l'unité</h1>	
Qu'est-ce que tu as aimé le plus de cette unité?	
Ton groupe a bien travaillé? Si non, pourquoi?	
Tu as aimé lire les histoires du petit Nicolas? Tu aimerais travailler avec un autre livre?	
Tu changerais quelque chose de l'unité?	